



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

Воспитанники Бежецкой специальной (коррекционной) школы- интерната получили новую мебель

26.03.2012

Воспитанники Бежецкой специальной (коррекционной) школы-интерната получили новую мебель

В Бежецкой специальной (коррекционной) школе-интернате для слабовидящих детей сегодня настоящий праздник – ребята получили в подарок новую мебель. Светло-ореховые шкафчики очень удобны для того, чтобы разместить в них массу нужных каждому ребенку мелочей: игрушки, конструкторы, специально подобранные для слабовидящих книги.

Фонд «Димина Мечта» уже неоднократно помогал Бежецкой школе-интернату. В 2011 году с помощью наших жертвователей мы приобрели специальное оборудование для игровой комнаты и электронные книги для ребят. Новогодний праздник ребята встретили с замечательными подарками – игрушками, коньками, плеерами. А теперь у них есть замечательно оборудованные комнаты и классы – прекрасный стимул хорошо учиться и развиваться!

Стоимость мебели на общую сумму 59 992 рубля оплачена благодаря пожертвованиям, собранным с помощью акции "В новогоднюю ночь мечты должны сбываться!" (www.vigoda.ru) Спасибо компании ООО "Социал Коммерс" за проведение акции и

Children from the Bezhetsk Orphanage of 8th type get new furniture

March 26, 2012

Children from the Bezhetsk orphanage of 8th type get new furniture

Today is a great occasion at the Bezhetsk Orphanage of 8th type for visually impaired children: the kids received new furniture. The light-chestnut cabinets are very handy for storing all kinds of things that every child needs: toys, construction sets, books handpicked for the visually impaired.

The Diema's Dream Fund has helped the Bezhetsk Orphanage of 8th type on various occasions. In 2011, our donors helped us acquire special equipment for the playroom and e-readers for children. The kids saw the New Year in with remarkable presents: toys, skates and players. Now they have excellently furnished rooms and classrooms – a great incentive to do well at school and develop!

The furniture, worth a total of 59,992 rubles, has been bought thanks to donations collected during the charity event *May Dreams Come True on New Year's Eve!* (www.vigoda.ru) Many thanks to Social Commerce for holding the event and to all those who made the donations!



Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

всем благотворителям, сделавшим пожертвования!	
--	--

<p>Международный женский день в детском доме-интернате №8</p> <p>12.03.2012</p> <p>Международный женский день в детском доме-интернате №8 7 марта в детском доме-интернате №8 города Москвы состоялось празднование Международного женского дня. В праздничном мероприятии принимали участие педагоги и воспитанники детского дома.</p> <p>Ребята поздравили своих педагогов, все вместе играли в подвижные игры. Все ребята получили замечательные подарки от Фонда «Димина Мечта»: карандаши, краски, фломастеры, развивающие игры, альбомы для рисования. Теперь у них есть все возможности для занятия творчеством! Праздник получился очень ярким и веселым!</p>	<p>International Women's Day at Orphanage 8</p> <p>March 12, 2012</p> <p>International Women's Day at Orphanage 8 Moscow's Orphanage 8 celebrated the International Women's Day on March 7. Both teachers and children participated in the festivities.</p> <p>The children wished their teachers a happy International Women's Day, and everyone started playing outdoor games. All the children got wonderful presents from Diema's Dream Fund: pencils, paints, markers, learning games and drawing books. Now they have every opportunity for creative activities. The event proved very lively and cheerful!</p>
---	---



Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

Летний отдых в нашем "Городке"

14.03.2012

Летний отдых в нашем "Городке"

Уважаемые родители!
Центр социальной абилитации Фонда
"Димина Мечта" организует **летний
отдых** для мам с детьми - участниками
реабилитационных программ Центра.

Это прекрасная возможность отдохнуть на
природе, побыть на свежем воздухе,
пообщаться с единомышленниками. Условия -
благоустроенный коттедж в
"Городке"(г.Кимовск, Тульская область),
предоставляется отдельная комната. Заезды в
июне и июле, не более 6 семей за заезд.

Подробную информацию можно получить по
тел.: 8-915-148-23-93 Елена Саприко
8-916-640-95-82 Ольга Бородкина

Summer vacation at Diema's Dream Village

March 14, 2012

Summer vacation at Diema's Dream Village

Dear parents,
Diema's Dream Family Center is organizing a
summer vacation for mums and their kids
participating in the center's rehabilitation
programs.

This is a great opportunity to relax close to
nature, breathe fresh air, and get to know like-
minded people. A separate room will be provided
in a well-furnished cottage in the Village
(Kimovsk, Tula region). The arrivals are
scheduled for June and July, with no more than 6
families staying simultaneously.

For more details, please contact:

Yelena Sapriko, tel.: 8-915-148-23-93

Olga Borodkina, tel.: 8-916-640-95-82



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

Харина Валерия, 2009г.р., г. Стерлитамак, Республика Башкирия, Россия

Требуется: курс лечения в реабилитационном центре для детей с ДЦП провинции Шаньси по системе профессора Го Синьчжи (Китай), продолжительностью 60 дней, стоимостью **200 900 рублей (\$6 800)**

Диагноз: Нарушение двигательного, психоречевого развития, ДЦП, спастический тетрапарез с акцентом справа. Страбизм. Гипертензионно-гидроцефальный синдром. ЗППР. Инвалидность.

В 2009 году в результате сложных родов, после 2-х суток безводного периода, появилась на свет девочка Валерия. Малышка получила сильнейшую гипоксию – пострадал головной мозг. Леру со страшным диагнозом выписали домой. С этого момента начались постоянные массажи, ЛФК, физиопроцедуры, медикаментозное лечение. Каждые три месяца девочка проходит лечение в неврологическом центре г. Уфы. Также пройдено 2 курса реабилитации в клинике Скворцова в г. Москве. Наблюдающий Валерию невролог говорит, что с такими повреждениями в головном мозге девочка творит практически чудеса, ведь первоначально врачи сомневались, что Лера будет видеть, слышать, тем более

Valeria Kharina, born in 2009, Sterlitamak, Republic of Bashkiria, Russia

Valeria needs: treatment course at the Shanxi Cerebral Palsy Hospital (China), which uses Dr. Guo Xinzhi's system. Treatment duration: 60 days.
200 900 rubles (approx. \$ 6 800).

Diagnosis: Motor and psychoverbal developmental disorders, infantile cerebral paralysis, right-side accentuated spastic tetraparesis. Strabismus. Hypertension-hydrocephalic syndrom. Mental retardation. Disabled.

Valeria came into this world in 2009 by way of a difficult birth two days after her mother's water broke. The baby had a severe hypoxia and a brain injury. Lera was discharged from the hospital with a terrible diagnosis. Since then, she underwent constant massage procedures and remedial, physical and drug therapy. The girl undergoes a treatment course at the Ufa neurological center every three months and has completed two rehabilitation courses at the Skvortsov Scientific and Therapeutic Center in Moscow. Valeria's attending neurologist says that, given the severity of her brain injuries, the girl virtually works miracles, despite doctors' original doubts that Lera would ever be able to

<p>ходить.</p> <p>Мозг маленького ребенка очень пластичен, поэтому, пока время не упущено, девочке необходимо пройти интенсивную реабилитацию. С историей болезни Леры ознакомились специалисты реабилитационного центра для детей больных ДЦП провинции Шаньси по системе профессора Го Синьчжи (Китай) и пригласили девочку для прохождения курса лечения.</p> <p>В этом центре часто принимают на лечение так называемых "безнадежных" детей с ДЦП. Разработки профессора Го Синьчжи привели к появлению новой теории реабилитации, основанной на сочетании иглоукалывания с классической западной и традиционной китайской медициной. Для Леры это хорошая возможность на пути к выздоровлению. Только вот стоимость такого лечения слишком велика для ее одинокой мамы. Давайте вместе поможем Лере!</p>	<p>see or hear, not to mention walk.</p> <p>A baby's brain is very flexible, so the girl needs intensive rehabilitation therapy before it is too late. Specialists from the Shanxi Cerebral Palsy Hospital (China), which uses Dr. Guo Xinzhi's system, have studied Lera's medical history and invited her to undergo a course of treatment.</p> <p>This hospital often opens its doors to allegedly "hopeless" children with cerebral palsy. Dr. Guo Xinzhi's research gave rise to a new rehabilitation theory based on combining acupuncture with classical western and traditional Chinese medicine. This is a good opportunity for Lera to recover. Unfortunately, the cost of such treatment is too high for her single mother. Let us help Lera together!</p>
---	---

<p>Алиулова Ульяна, 2005 г.р., г. Ульяновск</p> <p>Требуется: Курс реабилитационного лечения в Евпаторийском детском клиническом санатории Министерства обороны Украины, с 01.08.2012г. по 29.09.2012г., стоимостью 218</p>	<p>Ulyana Aliulova, born in 2005, Ulyanovsk</p> <p>Ulyana needs: rehabilitation course at the Evpatoria Central Children's Clinical Sanatorium (health resort) of the Ministry of Defense of Ukraine from August 1 till September 29, 2012. 218,620 rubles (approx. \$7,454)</p>
--	---



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

620 рублей.

Диагноз: Сочетанная закрытая спинномозговая травма. Ушиб спинного мозга. Нарушение функций тазовых органов.

20 сентября 2009 года в семью Алиуловых пришла беда. Семья попала в автомобильную аварию. Ульяна получила тяжелые травмы. В больнице девочке сделали операции по ушиванию раны мочевого пузыря, резекцию пряди большого сальника, разделение спаек. Свой четвертый день рождения Ульяна встретила в отделении реанимации. А потом оказалось, что малышка не чувствует ног...

Были проведены дополнительные исследования и поставлен диагноз: ушиб спинного мозга, кистозно-глиозно-атрофические изменения. Через три месяца после аварии девочка заново научилась сидеть, позднее ползать, но вот ходить Ульяна не может. Лечащий доктор говорит, что у девочки есть шанс на восстановление, но нельзя упускать время! Ульяна нуждается в многоэтапной операции на тазобедренных суставах с последующим процессом восстановительного лечения в Евпаторийском детском клиническом санатории Министерства обороны Украины. Пока Ульяна в домашних условиях занимается лечебной гимнастикой, укладкой, занятиями в вертикализаторе, ходит с опорами в аппаратах.

Стремление Ульяны крепко встать на ноги безгранично велико, но домашних занятий недостаточно для того, чтоб вернуть навыки ходьбы. Девочка должна пройти обследование и лечение в Евпаторийском детском клиническом санатории. Накопить необходимую сумму семья не в состоянии, поэтому Ульяна очень надеется и верит, что найдутся добрые люди, которые откликнутся

Diagnosis: Concomitant spinal cord injury. Spinal cord contusion. Pelvic organ dysfunction.

Misfortune fell on the Aliulovs on September 20, 2009. The family got into a car accident, and Ulyana Aliulova was severely injured. At the hospital, the girl underwent operations to suture the wounds of her bladder, a resection of the greater omentum and adhesiolysis. Ulyana spent her fourth birthday in the intensive care unit. Later it turned out that the girl could not feel her legs...

Further examinations were performed and the diagnosis was made: spinal cord contusion and cystic, glial and atrophic changes. Three months after the accident the girl once again learned to sit, and later to crawl, but she still cannot walk. The attending doctor says that she has a chance to recover, but there is no time to lose! Ulyana needs a multi-stage operation on hip joints with further medical rehabilitation at the Evpatoria Central Children's Clinical Sanatorium. Currently Ulyana practices therapeutic exercises and positions and standing frame exercises at home, and walks using aids.

Ulyana is extremely determined to get on her feet again, but home exercises are not enough for her to regain her walking skills. The girl needs to be examined and treated at the Evpatoria Central Children's Clinical Sanatorium. Her family cannot afford to pay the required amount, therefore Ulyana hopes and believes that kind people would aid her in her misfortune and help collect the money for the treatment!



Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

на ее беду и помогут собрать средства для лечения!	
--	--

Исаева Ангелина, 2008 г.р., Московская область

Требуется: Курс реабилитации в РЦ ООО «Огонек-ЭС», стоимостью 150 000 рублей.

Диагноз: ДЦП, спастическая диплегия, задержка психо-речевого развития. Инвалидность.

Ангелина появилась на свет намного раньше срока (на 28-29 неделе). В четыре месяца девочка не переворачивалась, мама «забила тревогу», в итоге в 10 месяцев ребенку был поставлен диагноз ДЦП. Родители сразу же обратились в Детскую психоневрологическую больницу №18, регулярно проходят там курсы лечения. В промежутках – массаж, ЛФК, вейтатерапия, занятия с логопедом и дефектологом, психологом, иппотерапия, кинезотерапия, занятия в тренажере Гросса, развивающие кружки. Все это, конечно, за счет средств семьи. В съемной квартире родители оборудовали для девочки комнату с многочисленными самодельными тренажерами, гимнастическими мячами, вертикализатором и велотренажером, ходунками и поручнями. Благодаря всему вышеперечисленному сейчас девочка может дольше находиться в вертикальном положении, ходит с опорой за диван и стены, либо за руку с мамой. Ангелина смышленная девочка, любит рисовать, лепить, играть в развивающие игры.

Доктора утверждают, что Ангелина

Angelina Isaeva, born in 2008, Moscow region

Angelina needs: rehabilitation course at the Ogonek Rehabilitation Center.
150,000 rubles (approx. \$ 5,115)

Diagnosis: Infantile cerebral palsy, spastic diplegia, psychoverbal retardation. Disabled.

Angelina was born pre term (at the 28-29th week). Being four months old, the girl was not able to turn over and it was her Mom who “sounded the alarm”, as a result of which the child was diagnosed with infantile cerebral paralysis at 10 months old. Her parents immediately contacted the Children's Psychoneurological Hospital No. 18, where she regularly undergoes courses of medical treatment. These range from: massage, curative gymnastics, classes with a speech therapist, a speech pathologist and psychologist, therapeutic horse riding, kinesitherapy, training on a Gross exercise machine and developing classes. All this treatment is paid by the family. Having a rented flat, the parents have equipped a special room for their daughter; there are many improvised trainers, gymnastic balls, a stair-stepper and a stationary bike, walkers and handrails.

Thanks to the above mentioned equipment, the girl is able to keep her vertical position for longer time, walk with support (sofa or walls, or her Mum's hand).

Angelina is a smart girl, fond of drawing,



Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

<p>перспективный ребенок, но чтобы поставить ее на ноги, нужно хорошее лечение, которое, к сожалению, стоит больших денег. В настоящее время Ангелина нуждается в реабилитационном лечении в РЦ ООО «Огонек-ЭС», стоимость которого составляет 150 000 рублей. Давайте вместе поможем Ангелине сделать еще один шаг на пути к выздоровлению!</p>	<p>modeling and playing developmental games.</p> <p>Doctors emphasize that Angelina can recover but necessary treatment is too expensive. Now, Angelina needs a rehabilitative treatment in RC "Ogonyok-ES", the cost of which is 150,000 rubles. Let us help Angelina make one more step on her way to recovery!</p>
--	---

<p>Мустяца Александр, 2000г.р., г. Гуково, Ростовская обл.</p> <p>Требуется: курс реабилитации в РЦ ООО «Огонек-ЭС», стоимостью 150 000 рублей.</p> <p>Диагноз: ДЦП, спастическая диплегия, спастико-паретическая дизартрия, задержка психоречевого развития. Спастические контрактуры суставов. Эквинусная контрактура голеностопных суставов. Кифоз. Нестабильность тазобедренных суставов. Инвалидность.</p> <p>Саше 10 лет. Он учится в третьем классе, находясь на домашнем обучении. Любимое занятие Саши – чтение книг, музыка и пение. Он хорошо читает, знает много стихов наизусть, как и любой мальчик, обожает футбол. Ребенок освоил печать текста на компьютере, т.к. письмо дается ему с трудом. Саша очень добрый, внимательный и</p>	<p>Aleksandr Mustyatsa, born in 2000, Gukovo town, Rostov region</p> <p>Aleksandr needs: rehabilitation course at the Ogonek Rehabilitation Center. 150,000 rubles (approx. \$ 5,115)</p> <p>Diagnosis: Infantile cerebral palsy, spastic diplegia, spastic-paretic disarthria. Psychoverbal retardation. Joint contractures. Kyphosis. Hip laxity. Disabled.</p> <p>Aleksandr is 10. He is studying in the third grade of home schooling. Sasha's hobbies are reading books, music and singing. He reads well and knows a lot of verses by heart and like any boy, he loves football. The child has learned how to print text on computer, because hand-writing is difficult for him. Sasha is very kind, attentive</p>
---	--

<p>вежливый.</p> <p>Ежедневный комплекс лечения выработал у Саши особый режим и распорядок дня. Утро начинается с ЛФК, затем занятия с преподавателем, после массаж или бассейн, прогулка на воздухе, занятия в костюме Гравитон. Следующий этап реабилитации - научиться ходить самостоятельно.</p> <p>Желание у мальчика огромное, но ему нужно помочь. Каждые 3-5 месяцев ребенок должен проходить курсы реабилитации в РЦ ООО «Огонек-ЭС». Позади уже три курса такой реабилитации, после которых у Саши окрепли мышцы, уменьшился кифоз и лордоз, улучшилась функция правой руки, улучшилась походка с «Ходилками», мальчик научился ходить с поддержкой за руку. Благодаря комплексу всех процедур состояние Саши улучшается и ему есть к чему стремиться! Но стоимость лечения для одинокой мамы неподъемна. Саша с мамой очень надеются на Вашу помощь!</p>	<p>and polite.</p> <p>Sasha lives according to a special time-table that includes daily treatment. The morning begins with curative gymnastics, after that, classes with a teacher, and then – massage or swimming-pool, a walk in fresh air and training in a Graviton costume. The next stage of rehabilitation is to walk without help.</p> <p>The boy's desire is great but he needs help. The boy needs a rehabilitative treatment at the Ogonek Rehabilitation Center every 3-5 months. He has already taken three curative courses and his muscles have been strengthened, lordosis and kyphosis decreased, his right hand functions and his steps in the walker are much better now and he even can walk with support. Thanks to the permanent complex treatment, Sasha feels much better and he is eager to be healthy. But treatment is too expensive for his single mother. Sasha and his mother hope you will help him!</p>
---	---

<p>Калиевы Чингис и Чолпан, 2007 г.р., г. Саратов</p> <p>Требуется: курс лечения в Евпаторийском Детском Клиническом Санатории Министерства Обороны Украины, с 01.08.12г. по 29.09.12г., стоимостью 383 800 рублей.</p> <p>Диагноз Чолпан: ДЦП, синдром спастического тетрапареза, в стадии</p>	<p>Chingis Kaliev and Cholpan Kalieva, born in 2007, Saratov</p> <p>Chingis and Cholpan need: treatment course at the Evpatoria Central Children's Clinical Sanatorium (health resort) of the Ministry of Defense of Ukraine from August 1 till September 29, 2012.</p>
---	---



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

альтернативного ползания, в фазе вставания возле опоры. Двигательные нарушения 4 уровня.

Диагноз Чингиса: ДЦП, синдром спастического тетрапареза, в стадии отсутствия передвижения, в фазе лежания с контролем головы. Двигательные нарушения 5 уровня.

Из письма мамы: «Здравствуйте! Так получилось, что моих деток воспитываю я одна, помогает только мама, и с каждым годом становится все сложнее. Появились мои двойняшки на свет недоношенные - семимесячные, путем кесарева сечения. Я настолько люблю их, что сначала не придавала значения тому, что детки кричали днем и ночью, считала, что это дело времени. Их невозможно было одеть, разжать ручки, ножки. Лишь в год мальчику дали инвалидность, а девочке - в год и два месяца. У себя в городе мы лечимся, посещаем бассейн. Девочка уже сидит, ползает; пытается кушать сама, говорит несколько слов, интересуется игрушками, книжками, но не ходит. Мальчик только переворачивается, не ползает, не сидит, говорит «мама», «баба». Чингис и Чолпан очень любят музыку - детскую, современную, восточную. Я верю в хорошее будущее детей! И очень надеюсь на вашу помощь в лечении моих деток! Пожалуйста, помогите мне! Иногда руки опускаются от безвыходности положения, но я понимаю, что за моей спиной два малыша, которым нужна моя любовь, поддержка, опора».

При поддержке добрых людей Чингис и Чолпан в 2011 году смогли пройти два курса лечения в ЕДКС. Лечение наилучшим образом сказалось на малышах. Чингис теперь вышагивает и в коляску совсем не хочет, ему все интересно! Многочисленные

383 800 rubles (approx. \$ 4,715).

Cholpan's diagnosis: Infantile cerebral palsy, spastic tetraparesis, "alternative crawling" stage, "raising with the support" phase. Fourth level of locomotor disorder.

Chingis's diagnosis: Infantile cerebral palsy, spastic tetraparesis, "movement absence" stage, "lying with head control" phase. Fifth level of locomotor disorder.

An extract from their mother's letter: "Dear Sir/Madam, I am the only person raising my children. My mother helps us but life is becoming more and more difficult every year. My twins were born pre term at the 7 months by caesarean section. I love them so much and at first didn't think they cried day and night because of a problem, I thought it was because they were too small. It was nearly impossible to dress them and to unclasp their hands and feet. As a one-year old, my boy was considered to be disable, and my girl - at one year and two months. We are being treated in our city and go to the swimming pool. The girl can sit, crawl; she tries to eat by herself, can speak a little; she is interested in books, but she can't walk. The boy can only turn over, but can't sit or crawl, can says only "mama" and "baba".

Chingis and Cholpan are fond of, modern, eastern and children's music. I believe that my children have a nice future! I hope you help me to supply my children with necessary treatment. Please, help me! Sometimes I am full of despair but realize I am the only person my children can rely on. They need me, my love and my support."

Thanks to people's support, Chingis and Cholpan had an opportunity to take two courses of treatment at the Evpatoria Central Children's



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

<p>процедуры расслабили спазмированные ручки и ножки малышей. У Чолпан тоже хорошо стали двигаться ноги. Ночами малыши спокойно засыпают сами. В 2012 году близняшкам рекомендовано продолжить лечение с гипсованием конечностей в ЕДКС. Мама Чингиса и Чолпан надеется, что найдутся неравнодушные люди, которые помогут пройти малышам очередной курс необходимого лечения!</p>	<p>Clinical Sanatorium. And it has helped them a lot. Chingis is proud to walk on his own and everything is interesting for him. Numerous procedures relaxed children's spasmatic hands and feet. Cholpan can move her legs well. The children sleep well at night. In 2012, the twins were recommended to take one more course of treatment with the use of gypsum extremities at the same health resort. Chingis and Cholpan's mother hope there are kind people to help her children take one more necessary treatment course.</p>
---	---



настоящее будущее
future actually

Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

Воробьев Павел, 2007г.р., г. Набережные Челны

Требуется: Курс лечения в
Реабилитационном центре
восстановительного лечения Аркан-Байван г.
Пекин (Китай), 30 дней, стоимостью **26 905
юаней (125 800 рублей).**

Диагноз: ДЦП, спастический тетрапарез,
сходящееся косоглазие, частичная атрофия
зрительных нервов.

30 сентября 2007 года к огромной радости
родителей появился на свет мальчик Паша.
Но на вторые сутки врач сообщил, что у
Павлуши порок сердца. 9 ноября 2007 года
Павлику сделали операцию на сердце, в марте
2008 года была проведена повторная
операция. Для центральной нервной системы
ребенка все это не прошло бесследно, был
поставлен диагноз ДЦП. С 2008г. по 2010 г.
было пройдено несколько курсов лечения,
результаты есть, но основная цель пока не
достигнута. В поисках лечения, которое
поможет Паше ходить самостоятельно и стать
здоровым, родители повезли ребенка в Китай.

Паша успешно прошел 2-х недельный курс
интенсивной реабилитации в Китайском
Военном Госпитале в городе Дайлянь:
сочетание иглоукалывания, массажей, ЛФК,
фитотерапии, физиопроцедур, вариаций
гимнастики, препаратов, тренировок.
Результаты не заставили себя ждать! Мальчик
садится из положения лежа, твердо держит
голову, играет, улыбается, говорит «папа»,
«мама» и «ам», объясняется жестами, ходит
за ручку, хотя и ставит левую ногу на носок и
вбок. Также есть проблема с левой ручкой,
которой мальчик совсем ничего не может

Pavel Vorobyev, born in 2007, Naberezhnye Chelny

Pavel needs: a 30-day course of treatment at the
Arkan-Bayvan rehabilitation centre in Beijing,
China. **26,905 CNY (approx. \$ 4,287)**

Diagnosis: Infantile cerebral palsy, spastic
tetraparesis, convergent strabismus, partial optic
atrophy.

Pavel was born on 30 September 2007, to the
great joy of his parents. But the very next day
they were told that their son had a heart defect.
An operation was carried out on Pavel's heart on
9 November 2007, and a second operation was
performed in March 2008. This all had a negative
effect on his The central nervous system and he
was diagnosed with infantile cerebral palsy.
Pavel underwent several courses of treatment
from 2008 to 2010, with some success. But the
main has yet to be achieved: to learn to walk by
himself and become a generally healthy boy.
Pavel's parents took him to China in search of a
treatment that will help him do this.

Pavel has successfully completed a two-week
course of intensive rehabilitation at the Chinese
Military Hospital in Dalian. The course included
acupuncture, massage, physical therapy,
phytotherapy, gymnastic exercises,
pharmacotherapy and other exercises. The results
have been rapid! Pavel can now sit up from a
lying position, hold his head, play, smile, say
"Dad", "Mum", and "um". He can communicate
using gestures and walk while holding
someone's hand, although he walks on the toes



Перевод для фонда благотворительной помощи
детям-сиротам и инвалидам
«Димина мечта»

Новости и просьбы о помощи_март (Ru-En)

Переводили: Алексей Яковлев, Ольга Боченина,
Ольга Винярская
Редактировал Грэг Фихэн

<p>делать.</p> <p>В настоящее время для закрепления полученных и приобретения новых результатов, ребенку необходимо пройти курс в Реабилитационном центре восстановительного лечения Аркан-Байван, г. Пекин (Китай). Пока ребенок маленький, у него больше шансов, что благодаря интенсивной реабилитации он будет самостоятельно ходить и говорить. Мы начинаем сбор средств для Паши Воробьева!</p>	<p>of his left foot, which sticks out slightly to the side. He also has a problem with his left arm, which he cannot move at all.</p> <p>Now Pavel needs to undergo a course of treatment at the Arkan-Bayvan rehabilitation centre in Beijing, China, in order to help reinforce this development and make further progress. The chances that Pavel will respond to intensive rehabilitation and begin to walk and talk independently are far greater while he is still a young child. We have started collecting money for Pavel Vorobyev!</p>
---	--